

POROZUMIENIE**w formie wymiany listów między Unią Europejską a Australią na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu 1994 (GATT) w sprawie zmiany koncesji dotyczących wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej****A. List Unii Europejskiej**

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

W wyniku rokowań na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu 1994 (GATT) w sprawie zmiany koncesji dotyczących kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej (UE), zgodnie z informacjami przekazanymi członkom WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2, Australia i UE zgadzają się zakończyć rokowania na następującej podstawie:

Bez uszczerbku dla przyszłych rokowań na podstawie art. XXVIII GATT 1994 i wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE Australia zgadza się z zasadą i metodologią podziału znajdujących się na liście koncesyjnej zobowiązań ilościowych w postaci kontyngentów taryfowych UE, które obejmowały Zjednoczone Królestwo, zgodnie z którą to zasadą i metodologią ustalona w wyniku podziału ilość tych kontyngentów przypada UE bez Zjednoczonego Królestwa, a pozostała część przypada Zjednoczonemu Królestwu. Odzwiedziała to wyjątkową sytuację wynikającą z wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE.

W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Australia ma prawa do rokowań lub do konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Australia zgadza się z zaproponowanymi zobowiązaniami ilościowymi kontyngentu taryfowego określonymi w dokumencie G/SECRET/42/Add.2, które przypadły UE bez Zjednoczonego Królestwa, i jest nimi usatysfakcjonowana.

Niezależnie od postanowień poprzedniego akapitu, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych wymienionych poniżej, Australia i UE uzgadniają, co następuje:

- kontyngent taryfowy 005 (mięso z bydła/jadalne podroby z bydła): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 3 389 ton;
- kontyngent taryfowy 020 (mięso z owiec lub kóz: świeże, schłodzone lub zamrożone): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 5 851 ton;
- kontyngent taryfowy 038 (ser do przetworzenia): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 150 ton;
- kontyngent taryfowy 040 (cheddar): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 1 113 ton;
- kontyngent taryfowy 076 (ryż częściowo bielony i całkowicie bielony): przydział częściowy dla Australii tego kontyngentu administrowanego wewnątrz na mocy odpowiednich przepisów unijnych zostanie skorygowany do 240 ton. UE zgadza się na przedłużenie okresu przywozu w odniesieniu do częściowego przydziału australijskiego ryżu, począwszy od początku okresu obowiązywania kontyngentu taryfowego w dniu 1 stycznia, bez żadnych ograniczeń ilościowych w odpowiednich kolejnych podokresach (tj. od dnia 1 stycznia do dnia 30 września). UE utrzyma obowiązujące ustalenia dotyczące ponownego przydziału kontyngentów na zasadzie największego uprzywilejowania w okresie od dnia 1 października do dnia 31 grudnia;
- kontyngent taryfowy 098 (surowy cukier trzcinowy, do rafinacji): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 9 925 ton.

Niniejsze porozumienie pozostaje bez uszczerbku dla rokowań między UE a innymi członkami WTO dotyczących praw na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w odniesieniu do przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes*. UE zobowiązuje się do przeprowadzenia konsultacji z Australią, jeżeli wynik tych rokowań zmieni udziały określone w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

UE i Australia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się do Pana/Pani z prośbą o potwierdzenie zgody Pana/Pani rządu na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list wraz z potwierdzeniem ze strony Pana/Pani rządu stanowiły razem porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Australią, w tym do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) i b) GATT 1994.

Z wyrazami należnego szacunku,

Съставено в Брюксел на четвърти октомври две хиляди двадесет и първа година.
 Hecho en Bruselas, el cuatro de octubre de dos mil veintiuno.
 V Bruselu dne čtvrtého října dva tisíce dvacet jedna.
 Udfærdiget i Bruxelles, den fjerde oktober to tusind og enogtyve.
 Geschehen zu Brüssel am vierten Oktober zweitausendeinundzwanzig.
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta oktoobrikuu neljandal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
 Done at Brussels, on the fourth day of October in the year two thousand and twenty one.
 Fait à Bruxelles, le quatre octobre deux mille vingt et un.
 Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog listopada godine dvije tisuće dvadeset prve.
 Fatto a Bruxelles, addì quattro ottobre duemilaventuno.
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų spalio ketvirtą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év október havának negyedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.
 Gedaan te Brussel, vier oktober tweeduizend eenentwintig.
 Sporządzono w Brukseli dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
 Feito em Bruxelas, em quatro de outubro de dois mil e vinte e um.
 Întocmit la Bruxelles la patru octombrie două mii douăzeci și unu.
 V Bruseli štvrtého oktobra dvetisícdvadsaťjeden.
 V Bruslju, četrtega oktobra dva tisoč enainvajset.
 Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
 Som skedde i Bryssel den fjärde oktober år tjugohundratjugoett.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

B. List Australii

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana/Pani listu z dzisiejszą datą, w następującym brzmieniu:

„W wyniku rokowań na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu 1994 (GATT) w sprawie zmiany koncesji dotyczących wszystkich kontyngentów taryfowych znajdujących się na liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej (UE), zgodnie z informacjami przekazanymi członkom WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2, Australia i UE zgadzają się zakończyć rokowania na następującej podstawie:

Bez uszczerbku dla przyszłych rokowań na podstawie art. XXVIII GATT 1994 i wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE Australia zgadza się z zasadą i metodologią podziału znajdujących się na liście koncesyjnej zobowiązań ilościowych w postaci kontyngentów taryfowych UE, które obejmowały Zjednoczone Królestwo, zgodnie z którą to zasadą i metodologią ustalona w wyniku podziału ilość tych kontyngentów przypada UE bez Zjednoczonego Królestwa, a pozostała część przypada Zjednoczonemu Królestwu. Odzwierciedla to wyjątkową sytuację wynikającą z wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE.

W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Australia ma prawa do rokowań lub do konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Australia zgadza się z zaproponowanymi zobowiązaniami ilościowymi kontyngentu taryfowego określonymi w dokumencie G/SECRET/42/Add.2, które przypadły UE bez Zjednoczonego Królestwa, i jest nimi usatysfakcjonowana.

Niezależnie od postanowień poprzedniego akapitu, w odniesieniu do kontyngentów taryfowych wymienionych poniżej, Australia i UE uzgadniają, co następuje:

- kontyngent taryfowy 005 (mięso z bydła/jadalne podroby z bydła): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 3 389 ton;
- kontyngent taryfowy 020 (mięso z owiec lub kóz: świeże, schłodzone lub zamrożone): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 5 851 ton;
- kontyngent taryfowy 038 (ser do przetworzenia): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 150 ton;
- kontyngent taryfowy 040 (cheddar): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 1 113 ton;
- kontyngent taryfowy 076 (ryż częściowo bielony i całkowicie bielony): przydział częściowy dla Australii tego kontyngentu administrowanego wewnątrz na mocy odpowiednich przepisów unijnych zostanie skorygowany do 240 ton. UE zgadza się na przedłużenie okresu przywozu w odniesieniu do częściowego przydziału australijskiego ryżu, począwszy od początku okresu obowiązywania kontyngentu taryfowego w dniu 1 stycznia, bez żadnych ograniczeń ilościowych w odpowiednich kolejnych podokresach (tj. od dnia 1 stycznia do dnia 30 września). UE utrzyma obowiązujące ustalenia dotyczące ponownego przydziału kontyngentów na zasadzie największego uprzywilejowania w okresie od dnia 1 października do dnia 31 grudnia;
- kontyngent taryfowy 098 (surowy cukier trzcinowy, do rafinacji): przypadająca UE część kontyngentu taryfowego dla Australii zostanie skorygowana do 9 925 ton.

Niniejsze porozumienie pozostaje bez uszczerbku dla rokowań między UE a innymi członkami WTO dotyczących praw na podstawie art. XXVIII GATT 1994 w odniesieniu do przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes*. UE zobowiązuje się do przeprowadzenia konsultacji z Australią, jeżeli wynik tych rokowań zmieni udziały określone w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

UE i Australia powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się do Pana/Pani z prośbą o potwierdzenie zgody Pana/Pani rządu na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list wraz z potwierdzeniem ze strony Pana/Pani rządu stanowiły razem porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Australią, w tym do celów art. XXVIII ust. 3 lit. a) i b) GATT 1994.”.

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że rząd Australii zgadza się z treścią powyższego listu.

Done at Brussels, on the fourth day of October in the year two thousand and twenty one.
Съставено в Брюксел на четвърти октомври две хиляди двадесет и първа година.
Hecho en Bruselas, el cuatro de octubre de dos mil veintiuno.
V Bruselu dne čtvrtého října dva tisíce dvacet jedna.
Udfærdiget i Bruxelles, den fjerde oktober to tusind og enogtyve.
Geschehen zu Brüssel am vierten Oktober zweitausendeinundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne esimese aasta oktoobrikuu neljandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.
Fait à Bruxelles, le quatre octobre deux mille vingt et un.
Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog listopada godine dvije tisuće dvadeset prve.
Fatto a Bruxelles, addì quattro ottobre duemilaventuno.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā oktobrī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų spalio ketvirtą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év október havának negyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.
Gedaan te Brussel, vier oktober tweeduizend eenentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.
Feito em Bruxelas, em quatro de outubro de dois mil e vinte e um.
Ítoemnit la Bruxelles la patru octombrie două mii douăzeci și unu.
V Bruseli štvrtého oktobra dvetisícdvadsatjeden.
V Bruslju, četrtega oktobra dva tisoč enaindvajset.
Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.
Som skedde i Bryssel den fjärde oktober år tjugohundratjugoett.

For Australia
За Австралия
Por Australia
Za Austrálii
For Australien
Für Australien
Austraalia nimel
Για την Αυστραλία
Pour l'Australie
Za Australiju
Per l'Australia
Austrālijas vārdā —
Australijos vardu
Az Ausztrália nevében
Ghall-Awstralja
Voor Australië
W imieniu Australii
Pela Austrália
Pentru Australia
Za Austráliu
Za Avstralijo
Australian puolesta
För Australien